

Resposta ao pedido de utilização da Escala **QUALIDADE DA RELAÇÃO ENTRE FAMILIAR CUIDADOR E A PESSOA CUIDADA** *

A escala Qualidade da Relação entre Familiar Cuidador e Pessoa Cuidada, versão portuguesa, ainda é uma versão experimental, desenvolvida a partir de [Nele Spruytte (2012) - *Quality of the Carer-Patient Relationship*]. A sua **validade contextual e de conteúdo** ainda estão a ser estudadas, mas os resultados preliminares são satisfatórios na sua globalidade.

O trabalho de desenvolvimento e validação do QCPR para a população portuguesa está a ser desenvolvido por Rosa Silva, professora do Instituto de Ciências da Saúde da Universidade Católica Portuguesa (Porto), em colaboração com investigadores (Elzbieta Bobrowicz-Campos, Paulo Costa) da Unidade de Investigação em Ciências da Saúde: Enfermagem da Escola Superior de Enfermagem de Coimbra sob orientação científica do Professor Doutor João Luís Alves Apóstolo, Professor com Agregação em Ciências de Enfermagem.

O trabalho de validação do QCPR foi desenvolvido em contexto da pessoa com demência (perturbação neurocognitiva) e cuidador familiar. Neste âmbito, agradecemos o retorno da informação relativamente ao estudo a ser implementado em Portugal que contemple a utilização desta escala.

rcgsilva@porto.ucp.pt, Instituto Ciências da Saúde da Universidade Católica Portuguesa

Segue: a Escala QCPR versão portuguesa, e em anexo o artigo recomendado por Nele Spruytte, como a fonte primária a ser utilizar neste contexto. (A publicação da versão portuguesa da escala QCPR está a ser conduzida e daremos feedback neste contexto, enquanto tal não acontece pedimos que a cite segundo esta referência: **Silva, R (2019) - Estimulação Cognitiva Em Pessoas Idosas: Intervenção Individual Na Fragilidade Cognitiva. Tese De Doutoramento Em Enfermagem. Universidade Católica Portuguesa, Porto**)

Porto, 13 de março de 2019



Professora Rosa Silva

rcgsilva@porto.ucp.pt

* Tradução e Validação por: **Silva, Rosa; Bobrowicz-Campos, Elzbieta; Costa, Paulo; Apóstolo, João** (2019)

QUALIDADE DA RELAÇÃO ENTRE FAMILIAR CUIDADOR E A PESSOA CUIDADA[†]

Instruções:

A escala pode ser preenchida através de caneta ou aplicada num registo de entrevista presencial. Existem duas versões, de modo a analisar a perspetiva de ambos os parceiros da díade.

As respostas são baseadas numa escala de *Likert*, com 5 pontos, que varia entre "Discordo totalmente" a "Concordo totalmente". O resultado final varia entre 14 a 70 pontos. Os itens sobre os conflitos e críticas são invertidos de modo a que uma pontuação elevada corresponda a uma maior qualidade na relação. A escala avalia a proximidade e o afeto existente na relação, assim como, a ausência de conflito e crítica.

Pontuação

Subescala positiva relativa à proximidade e ao afeto:

Itens 1-4-5-6-7-9-12-14

Subescala negativa relativa ao conflito e à crítica:

Itens: 2-3-8-10-11-13

A pontuação para estes itens é inversa (correspondendo a ausência de conflitos e críticas).

Scores > 56 traduzem uma relação de *boa qualidade*; entre 56 a 42 correspondem a uma relação de *comum qualidade* e scores < 42 correspondem a uma relação de *má qualidade*. Cada versão (familiar cuidador/pessoa cuidada) é pontuada *per se*.

[†] Tradução e Validação por: **Silva, Rosa; Bobrowicz-Campos, Elzbieta; Costa, Paulo; Apóstolo, João** (2019)

Qualidade da relação entre familiar cuidador e pessoa cuidada

(versão do familiar cuidador)

Instrução do entrevistador: o familiar cuidador é a pessoa que desenvolve cuidado a um membro da família. Por favor indique a resposta dada colocando um círculo em volta do número que considera apropriado em cada linha de resposta.

Instrução verbal para o familiar cuidador: "Por favor pense na sua relação com a pessoa que está a cuidar e responda às seguintes perguntas colocando um círculo na sua resposta".

1. Eu e o meu familiar passamos muito tempo juntos de forma agradável

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

2. O meu familiar e eu discordamos com frequência

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

3. Sinto que estou distante na relação que tenho com do meu familiar

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

4. O meu familiar e eu aceitamo-nos um ao outro como somos.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

5. Se existem problemas, eu e o meu familiar conseguimos resolvê-los facilmente.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

6. Dou-me bem com o meu familiar.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

7. Somos carinhosos um com o outro.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

8. O meu familiar aborrece-me com frequência.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

9. Sinto-me muito bem quando estou com o meu familiar.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

10. O meu familiar e eu tentamos impor as nossas opiniões um ao outro com frequência

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

11. Culpo o meu familiar pelos meus problemas.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

12. O meu familiar e eu apreciamo-nos um ao outro enquanto pessoas.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

13. O meu familiar não valoriza suficientemente o que eu faço por ele/ela.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

14. Fico sempre contente quando revejo o meu familiar após algum tempo sem o ver

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

Qualidade da relação entre familiar cuidador e a pessoa cuidada
(versão da pessoa cuidada)

Instrução do entrevistador: a pessoa cuidada é quem recebe cuidados de um outro membro da sua família. Por favor indique a resposta dada colocando um círculo em volta do número que considera apropriado em cada fila de resposta.

Instrução verbal para o familiar (pessoa cuidada): "Por favor pense na relação que tem com o seu familiar cuidador e responda às seguintes perguntas colocando um círculo na sua resposta".

1. Eu e o meu familiar, passamos muito tempo juntos de forma agradável

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

2. O meu familiar e eu discordamos com frequência

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

3. Sinto que estou distante na relação que tenho com do meu familiar

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

4. O meu familiar e eu aceitamo-nos um ao outro como somos.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

5. Se existem problemas, eu e o meu familiar conseguimos resolvê-los facilmente.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

6. Dou-me bem com o meu familiar.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

7. Somos carinhosos um com o outro.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

8. O meu familiar aborrece-me com frequência.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

9. Sinto-me muito bem quando estou com o meu familiar.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

10. O meu familiar e eu tentamos impor as nossas opiniões um ao outro com frequência

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

11. Culpo o meu familiar pelos meus problemas.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

12. O meu familiar e eu apreciamo-nos um ao outro enquanto pessoas.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

13. O meu familiar não valoriza suficientemente o que eu faço por ele/ela.

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5

14. Fico sempre contente quando revejo o meu familiar após algum tempo sem o ver

Discordo totalmente	Discordo	Nem concordo nem discordo	Concordo	Concordo totalmente
1	2	3	4	5